

# "Dentersesiun" a "Dentervals"

Autor(en): **Widmer, Kuno**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch**

Band (Jahr): **16 (2004)**

PDF erstellt am: **13.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-858984>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## «Dentersesiun» a «Dentervals»

### Dentervals

En il nr. 96 dal 1999 ha «La Quotidiana» tratg l'attenziun sin *Denter Val* cun rapportar che la protecziun civila haja rumì enten Medel las restanzas da las lavinias. Il territori è identic cun ils beins da *Dentervalls* che la claustra da Mustér duai avair cumprà da particulars l'onn 1741 (Giohen Benedetg Venzin en «Annalas» 37/1923). Quest *Denter Vals* cun il -s dal plural è la furma tradiziunala dal num, giustifitg da topograficamain tras la posiziun dal lieu tranter plirs valluns. Il feagl 1232 «Culm d'Ursera» da la charta naziunala mussa la Val Aulta e la Val Sparsa (pli anor la Val Parada) sco affluents dal Rein da Medel e terms da referenza per il num *Dentervals*. Davart la configuraziun dal terren sclerescha plinavant la foto tar l'artitgel che mussa ils bravs protecturs civils, traffitgond cun pal'e rastè sin ina pastgira vasta e mo pauc spundiva. La nova furma *Denter Val* maina en errur perquai ch'ella suggerescha ch'il lieu denominà saja sez ina val, entant ch'i sa tracta dal terren flancà d'intginas vals.

Privà dal -s pluralic è er il num *Tantermont* d'in prà situà en la sella tranter dus munts u collinas. El ha survivì ad Ober-

schan en la Partsura songagliaisa sco continuatur d'in vegl *Tantermunts*, e la finiziun saja crudada pir suenter la germanisaziun da la Rezia Bassa enturn 1500. Ma er ils Vallesans franzos scrivian senza il -s logic (ma vegnì mit!) il num da lur *Val Entremont* che sa chatta en la regiun muntagnusa dal Simplon, gist sco la vischnanca da *Zwischenbergen*. Si Tujetsch ed en las Alps bernaisas è naschì il pèr *Dianter Greps* e *Zwischenflüh*!

Ina relaziun sumeglianta a *Denter Vals* expriman ils nums *Denter Auas* e *Traunter Ovas* per ina pastgira sin l'alp da Pigniu, resp. per la sdrima cunfinada dad En ed Ova da Fex dador Segl. Per Ftan nota il «Cudesch da Nums Retic» *Tanter Auas* sco part dal vitg. Ma toponims analogs existan er utrò! Uschia il franzos *Entraignes*, il tudestg *Zwischenwasser* per in aclaun en il Vorarlberg, *Unterwasser* per la vischnanca toggenburgaisa sper la confluenza da dus bratschs da la Thur. Essend quai vegl intsches rumantsch, pudain nus considerar quests nums sco translaziuns, ma quant plausibel è gliez per il num da via *Zwischenbächen* en il martgà da Turitg?

Cun *Tanterbollers* e *Denter-Seivs* èn dus toponims da tempra tradiziunala entrads

en la belletristica. L'emprim, fictiv e bain-fatg, cumpara en ils «Comics rumantschs» da Paulin Nuotclà: *l'aua da Tanterbollers* nua ch'ils lumpazis van en tschertga da palmas da salesch. *Denter-Seivs* van ins a spass en «Il cavalut verd» dad Ursicin G. G. Derungs. Quest num real, documentà per Vuorz, dovra l'autur en moda pauc usitada en passadis sco: *Cu jeu mon a spass Denter-Seivs giu*, pia senza ulteriura preposiziun, sco sch'i fiss in appellativ *denter seivs giu*.

## Dentersesiun

Fundamentalmain differentas èn las expressiuns da l'architect e dal liturgist che dian *denter-baghetg* per la communi-caziun tranter cuschina e sala d'hotel, *denter-cant* per la part d'amez tranter chant d'entrada e chant final. Quest tip nov e productiv encleg'ins il meglier tras las alternativas: *commerci intermediar* per *dentercommerci*, *fasa denteren* per *denter-fasa*,

*massiv denteren* per *denter-massiv* (geologia da Tujetsch), *plazzal intermediar* per *denter-plazzal* (construcziun da la NEAT a Sedrun), *temps denteren* per *dentertemps*. Las attestaziuns, tratgas ord las trais emprimas annadas da «La Quotidiana», fissan betg cumpletas senza la famosa *denter sesiun* u *denterstagiun* tranter las stagiuns autas, pia la *stagiun denteren*, la *stagiun morta* (talian *bassa stagione*), tematisada il 1992 dal cineast Daniel Schmid en il film «Zwischensaison».

Il tip *Dentervals* viva principalmain en num local (e darar en num generic sco *tantercostas* per *Entrecôte*) ch'èn insaco relicts, perquai che quest muster da furmaziun ha nagina productivitat pli. Tant pli productiv èn actualmain ils appellativs dal tip *dentersesiun*, furmads ord ina optica spustada ed analog al tudestg contemporan, quai che pudess periclitir la pronunzia rumantscha cun l'accent final *denter-cánt*, *dentersesiun*.



Fictiv e tradiziunal: *Tanterbollers*, in num da lieu en ils «Comics rumantschs» da Paulin Nuotclà.